

---

**N** SERIES

# THE CROWN

**Español**

**Creado por**  
Peter Morgan

**EPISODE 3.09**

**"Imbroglio"**

Mientras que un estancamiento del gobierno con los mineros conduce a cortes de energía en todo el país, la familia de Charles interviene en su relación cada vez más profunda con Camilla.

**Escrito por:**  
Peter Morgan

**Dirección:**  
Samuel Donovan

**Emisión:**  
17.11.2019

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

### **Miembros del reparto**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Geraldine Chaplin	...	Wallis Simpson
Emerald Fennell	...	Camilla Shand
Andrew Buchan	...	Andrew Parker Bowles
Michael Maloney	...	Edward Heath
David Wilmot	...	Arthur Scargill
Sam Phillips	...	Equerry

1

00:00:06,120 --> 00:00:09,600  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:23,080 --> 00:00:25,040  
Vuelo 104, buena señal recibida.

3

00:00:25,120 --> 00:00:30,480  
Recibido, Benson.  
Altitud de presión 17 a 2500.

4

00:00:30,560 --> 00:00:34,520  
Recibido, vuelo 104.  
Alcanzando los 2500.

5

00:00:34,600 --> 00:00:37,320  
El clima en Benson es  
ligeramente nublado, con poco viento.

6

00:00:37,400 --> 00:00:38,640  
Gracias, Benson.

7

00:00:40,360 --> 00:00:44,440  
Esperamos una vista clara  
en la pista cero uno.

8

00:00:44,720 --> 00:00:47,160  
Recibido, vuelo 104. Autorizado.

9

00:00:47,440 --> 00:00:50,760  
Descenso en curso.  
Llegando a los 2500.

10

00:00:50,840 --> 00:00:53,880  
Recibido, Benson. Vuelo 104...

11

00:01:10,960 --> 00:01:13,200  
Así le complace a Dios Todopoderoso

12

00:01:14,040 --> 00:01:18,240  
depositar esta vida transitoria  
en su misericordia divina

13

00:01:18,800 --> 00:01:22,440  
al difunto gran, poderoso e ilustrado

14

00:01:22,520 --> 00:01:25,800  
príncipe Eduardo Albert Christian

15

00:01:26,520 --> 00:01:31,600  
George Andrew Patrick David,  
duque de Windsor.

16

00:01:33,040 --> 00:01:38,640  
Una vez el monarca más grande,  
poderoso y excelente de todos,

17

00:01:39,280 --> 00:01:40,680  
Eduardo VIII.

18

00:01:45,920 --> 00:01:49,680  
Por la gracia de Dios,  
Gran Bretaña, Irlanda

19

00:01:49,760 --> 00:01:52,680  
y los dominios británicos  
más allá de los mares.

20

00:01:52,920 --> 00:01:57,640  
Rey, defensor de la fe,  
emperador de la India.

21

00:01:58,320 --> 00:02:04,560  
Tío de la altísima, poderosísima  
y excelentísima monarca,

22

00:02:04,920 --> 00:02:08,480  
nuestra señora soberana, Isabel II,

23

00:02:08,880 --> 00:02:11,880  
a quien Dios preservará y bendecirá

24

00:02:12,800 --> 00:02:16,920  
con una larga vida, salud y honor.

25

00:02:28,480 --> 00:02:31,040  
Quería agradecerte  
por escribir estas cartas

26

00:02:31,120 --> 00:02:33,400  
a David en sus últimos días.

27

00:02:34,920 --> 00:02:36,520  
Significó mucho para él,

28

00:02:38,360 --> 00:02:40,400  
y quiso que tuvieras esto.

29

00:02:43,400 --> 00:02:45,840  
Se lo di en 1939.

30

00:02:49,160 --> 00:02:51,240  
Un reloj de bolsillo y una brújula.

31

00:02:52,360 --> 00:02:53,600  
Con algo grabado.

32

00:02:53,680 --> 00:02:55,880  
"No hay excusas  
por ir en la dirección errónea".

33

00:02:58,040 --> 00:02:59,040  
Gracias.

34

00:03:01,480 --> 00:03:03,040  
Lamento no ver a tu novia.

35

00:03:05,200 --> 00:03:07,200  
Vendrá por mí después de esto.

36

00:03:07,600 --> 00:03:10,080  
Pasaremos la noche juntos  
antes de volver a Dartmouth.

37

00:03:10,160 --> 00:03:12,520  
Pero no lo cuentes. Es un secreto.

38

00:03:13,400 --> 00:03:15,640  
Tampoco es algo oficial.

39

00:03:16,720 --> 00:03:17,800  
¿Es la definitiva?

40

00:03:19,840 --> 00:03:20,720  
Sí.

41

00:03:21,440 --> 00:03:22,480  
Eso creo.

42

00:03:22,560 --> 00:03:25,160  
¿Me permites, pues, dos consejos?

43

00:03:26,320 --> 00:03:28,760  
Jamás le des la espalda  
al amor verdadero.

44

00:03:30,400 --> 00:03:33,640  
Pese a los sacrificios y el dolor,

45

00:03:34,520 --> 00:03:36,560  
David y yo jamás nos arrepentimos.

46

00:03:38,800 --> 00:03:39,720  
Gracias.

47

00:03:40,280 --> 00:03:41,120  
¿Y el segundo?

48

00:03:42,200 --> 00:03:43,840  
Cuidado con tu familia.

49

00:03:44,760 --> 00:03:46,320  
Tienen buenas intenciones.

50

00:03:48,240 --> 00:03:49,280  
Te equivocas.

51

00:04:14,440 --> 00:04:15,720  
La vi.

52

00:04:17,720 --> 00:04:19,040  
La viuda negra.

53

00:04:21,400 --> 00:04:22,440  
¿Wallis?

54

00:04:25,200 --> 00:04:26,760  
Curioso cuervo viejo.

55

00:04:28,280 --> 00:04:30,680  
Se me quedó mirando. Me asustó.

56

00:04:31,520 --> 00:04:33,040  
Me dio una advertencia.

57

00:04:33,640 --> 00:04:34,880  
¿Sobre qué?

58

00:04:35,560 --> 00:04:36,720  
Mi familia.

59

00:04:38,400 --> 00:04:40,320  
- Mamá.  
- Adiós, cariño.

60

00:04:42,120 --> 00:04:43,240  
Tía Margarita.

61

00:04:44,280 --> 00:04:47,240  
Pobrecillo. ¿Dartmouth es insufrible?

62

00:04:48,280 --> 00:04:49,640  
Qué pregunta.

63

00:04:51,280 --> 00:04:52,360  
Tío Dickie.

64

00:04:52,640 --> 00:04:54,240  
Te vendrá muy bien.

65

00:04:54,520 --> 00:04:59,120  
Recuerda que actuar como un teniente  
no significa que estés en una obra.

66

00:05:00,800 --> 00:05:01,880  
Es gracioso.

67

00:05:02,600 --> 00:05:04,440  
Los miré mientras me iba.

68

00:05:05,000 --> 00:05:06,000  
- Ana.  
- A mi madre...

69

00:05:06,080 --> 00:05:06,920  
Carlos.

70

00:05:07,240 --> 00:05:11,920  
...padre, abuela, tía,  
hasta mi hermana, y pensé:

71

00:05:12,720 --> 00:05:15,040  
"Así es como él los vería".

72

00:05:16,920 --> 00:05:19,760  
- ¿Quién?  
- El último príncipe de Gales.

73

00:05:21,360 --> 00:05:23,560  
La pobre alma perdida que enterramos.

74

00:05:26,360 --> 00:05:27,760  
No era como ellos.

75

00:05:28,440 --> 00:05:33,320  
Era más brillante, ingenioso  
e independiente de pensamiento,

76

00:05:34,040 --> 00:05:36,240



más fiel a sí mismo.

77

00:05:38,440 --> 00:05:40,640  
Así que se unieron contra él.

78

00:05:43,240 --> 00:05:44,840  
Y en ese momento,

79

00:05:47,080 --> 00:05:51,080  
mientras me miraban  
de una forma horrible, me di cuenta.

80

00:05:54,040 --> 00:05:55,800  
Acabo de reemplazarlo.

81

00:07:04,760 --> 00:07:06,120  
ENREDO

82

00:07:21,040 --> 00:07:22,640  
Vamos, Eduardo, por aquí.

83

00:07:23,440 --> 00:07:25,760  
- ¿Qué pasa?  
- No mires.

84

00:07:30,800 --> 00:07:31,880  
Gracias.

85

00:07:32,280 --> 00:07:34,960  
- Pero no podemos permitirnoslo.  
- Pruébalo.

86

00:07:35,960 --> 00:07:36,960  
Adelante.

87

00:08:23,160 --> 00:08:26,760  
En los últimos días,  
se agudizaron drásticamente las tensiones

88

00:08:26,840 --> 00:08:30,080  
entre el Gobierno  
y el Sindicato Nacional de Mineros,

89

00:08:30,440 --> 00:08:33,280  
y el bloqueo resultante  
amenaza con restringir

90

00:08:33,360 --> 00:08:36,680  
las existencias restantes de carbón  
del Gobierno.

91

00:08:43,960 --> 00:08:46,120  
Amigos míos, es la hora.

92

00:08:46,440 --> 00:08:50,880  
Basta de quedarnos mirando desde abajo.  
Es hora de hacernos oír.

93

00:08:50,960 --> 00:08:51,800  
SALARIOS JUSTOS

94

00:08:51,880 --> 00:08:54,600  
Hemos cerrado todas las minas del país

95

00:08:55,040 --> 00:08:57,480  
y seguiremos congelando las reservas

96

00:08:57,840 --> 00:09:01,400  
hasta que abran sus oídos  
y sus corazones...

97

00:09:07,800 --> 00:09:10,080  
Lo que ven aquí es el comienzo.

98

00:09:10,160 --> 00:09:12,560  
El comienzo de la clase trabajadora  
diciendo "basta".

99

00:09:12,640 --> 00:09:13,680  
LA LUCHA DE LOS MINEROS ES DE TODOS

100

00:09:13,840 --> 00:09:17,720  
Intentamos llegar a un acuerdo  
con la dirección, con el Gobierno,

101

00:09:17,800 --> 00:09:19,840  
pero el capitalismo

102

00:09:19,920 --> 00:09:22,840  
sobrevive aplastando al movimiento obrero.

103

00:09:23,640 --> 00:09:27,880  
Hoy rompemos el acuerdo  
y seremos hombres de acción,

104

00:09:27,960 --> 00:09:31,240  
y conseguiremos nuestros propósitos  
como sea necesario.

105

00:09:53,920 --> 00:09:55,680  
El primer ministro, Majestad.

106

00:09:56,240 --> 00:09:58,320  
Disculpe, primer ministro.  
No le harán daño.

107

00:09:58,400 --> 00:09:59,840  
Todo animal hace daño.

108

00:10:01,400 --> 00:10:03,560  
Están a una comida del salvajismo.

109

00:10:10,920 --> 00:10:14,960  
Es el tema del día, la huelga de mineros.

110

00:10:16,120 --> 00:10:18,200  
Es igual que una alucinación,

111

00:10:18,560 --> 00:10:21,880  
un interludio de locura pronunciado  
y a veces doloroso que se acabará.

112

00:10:21,960 --> 00:10:22,840  
¿Sí?

113

00:10:24,240 --> 00:10:26,760  
Sus peticiones parecen  
bastante razonables.

114

00:10:27,080 --> 00:10:29,720  
Un aumento de sueldo  
en línea con los empleados de fábrica.

115

00:10:29,800 --> 00:10:31,920  
La simpatía pública hacia ellos  
va en aumento.

116

00:10:32,000 --> 00:10:35,040  
La gente es sensible e influenciable.

117

00:10:35,120 --> 00:10:38,720  
No, el tema que nos atañe  
es mucho más importante.

118

00:10:39,080 --> 00:10:41,920  
- Decencia económica.  
- ¿Y si la huelga persiste?

119

00:10:42,800 --> 00:10:47,440  
Acabará en la derrota y humillación  
de los mineros.

120

00:10:47,880 --> 00:10:50,240  
El Gobierno ha desplazado  
las existencias de carbón,

121

00:10:50,320 --> 00:10:53,080  
llevándolas a centrales eléctricas  
durante estas semanas.

122

00:10:53,160 --> 00:10:55,560  
Tenemos reservas para ocho semanas.

123

00:10:55,960 --> 00:10:59,000  
Para entonces habremos resuelto  
todo este embrollo.

124

00:11:00,400 --> 00:11:01,600

Estamos preparados.

125

00:11:06,600 --> 00:11:09,280

- ¿Sigues apreciándolo?

- ¿Al Sr. Heath?

126

00:11:09,680 --> 00:11:13,240

- Dudo que haya mucho aprecio.

- Dale tiempo. Está oxidado.

127

00:11:13,600 --> 00:11:16,840

Eres la primera mujer con la que tiene  
una relación en décadas.

128

00:11:18,080 --> 00:11:20,600

Sus enemigos siempre usaron eso contra él.

129

00:11:20,680 --> 00:11:22,920

- ¿Qué? Gracias.

- Que nunca se casó.

130

00:11:23,000 --> 00:11:26,680

A la gente le cuesta confiar  
en un líder sin esposa ni familia.

131

00:11:27,800 --> 00:11:30,360

Dicen que estuvo con la hija de un doctor.

132

00:11:31,080 --> 00:11:33,560

Fue amor a primera vista.

133

00:11:34,320 --> 00:11:36,440

Ella lo esperó durante la guerra,

134

00:11:37,360 --> 00:11:40,200

pero Heath huyó despavorido  
en el último momento.

135

00:11:40,280 --> 00:11:42,920

Así que se casó con otra persona.

136

00:11:43,000 --> 00:11:46,600

- ¿De dónde sacas todo eso?  
- De un tipo que conocía a Heath.

137

00:11:47,320 --> 00:11:50,480  
Cree que nunca lo superó.

138

00:11:52,280 --> 00:11:53,120  
Qué triste.

139

00:11:55,200 --> 00:11:56,200  
Ahí estás.

140

00:11:57,760 --> 00:11:59,960  
Cuando encuentres a la adecuada,  
no la dejes ir.

141

00:12:02,760 --> 00:12:04,760  
Como tema principal es perfecto.

142

00:12:05,560 --> 00:12:06,480  
¿Para qué?

143

00:12:06,560 --> 00:12:10,120  
Para tu discurso por  
nuestro 25.o aniversario de matrimonio.

144

00:12:10,200 --> 00:12:12,000  
- ¿Por qué "mi discurso"?  
- Es tu turno.

145

00:12:13,920 --> 00:12:16,280  
Yo lo hice en el décimo.

146

00:12:18,000 --> 00:12:20,200  
Fue todo un triunfo, que yo recuerde.

147

00:12:22,240 --> 00:12:23,160  
Mon petit chou.

148

00:12:24,120 --> 00:12:26,080  
Hablando de amor a primera vista,

149

00:12:27,200 --> 00:12:30,840  
pude leer algunas cartas  
de Carlos al tío David

150

00:12:30,920 --> 00:12:33,040  
sobre sus sentimientos hacia Shand.

151

00:12:33,120 --> 00:12:34,640  
Más nos vale tomárnoslo en serio.

152

00:12:34,720 --> 00:12:37,040  
- ¿Por qué?  
- Creo que está enamorado.

153

00:12:39,080 --> 00:12:42,040  
No se puede amar a Camila Shand. Es...

154

00:12:43,520 --> 00:12:45,400  
Es solo diversión.

155

00:12:46,240 --> 00:12:49,440  
Y una grata distracción  
de la rigidez de la Armada.

156

00:12:50,280 --> 00:12:52,440  
Los primeros meses pueden ser duros.

157

00:12:55,600 --> 00:12:57,280  
¡En formación!

158

00:12:59,320 --> 00:13:00,360  
¡Más rápido!

159

00:13:00,880 --> 00:13:03,120  
Es curioso soñar despierto.

160

00:13:03,480 --> 00:13:04,600  
¡Sube, Windsor!

161

00:13:04,680 --> 00:13:06,960  
Estás a salvo en los entrenamientos

de las 6:00.

162

00:13:07,040 --> 00:13:10,160  
El ruido y los gritos  
hacen desaparecer las telarañas.

163

00:13:13,760 --> 00:13:16,040  
Hasta en clase se está a salvo.

164

00:13:16,680 --> 00:13:21,480  
En astronavegación,  
uno podría llegar a perderse.

165

00:13:23,280 --> 00:13:27,920  
No, cuando más vulnerable estás  
es cuando te adentras en el mar.

166

00:13:29,200 --> 00:13:31,040  
Algo tienen las olas.

167

00:13:31,920 --> 00:13:33,720  
Es como desaparecer.

168

00:13:34,920 --> 00:13:37,760  
Y de repente,  
apareces en un sitio muy diferente.

169

00:13:40,400 --> 00:13:42,720  
Sientes algo totalmente nuevo.

170

00:13:43,960 --> 00:13:47,240  
Una sensación de seguridad,  
de pertenencia,

171

00:13:48,920 --> 00:13:51,400  
y toda tu soledad desaparece.

172

00:13:55,000 --> 00:13:56,960  
Es casi un milagro.

173

00:13:58,000 --> 00:14:00,680  
Creo que tú eres un milagro.



174  
00:14:01,520 --> 00:14:03,720  
Dime, ¿hay algo de todo esto...

175  
00:14:04,320 --> 00:14:05,920  
...que te haya sorprendido?

176  
00:14:06,160 --> 00:14:07,120  
¿De qué?

177  
00:14:07,720 --> 00:14:10,080  
De nuestra amistad.

178  
00:14:10,800 --> 00:14:13,600  
Pregúntate más bien si hay algo  
que no me haya sorprendido.

179  
00:14:14,880 --> 00:14:16,080  
¿En el buen sentido?

180  
00:14:16,480 --> 00:14:17,560  
Supongo.

181  
00:14:18,040 --> 00:14:20,360  
- No pareces convencida.  
- No, lo estoy.

182  
00:14:21,160 --> 00:14:22,040  
Creo.

183  
00:14:22,240 --> 00:14:24,320  
Me parece que piensas mucho.

184  
00:14:24,840 --> 00:14:26,720  
Es lo peor que puedes hacer.

185  
00:14:28,000 --> 00:14:30,320  
¿Por qué? Me encanta pensar.

186  
00:14:31,080 --> 00:14:33,440  
Sí, y eso siempre crea confusión.

187  
00:14:34,600 --> 00:14:36,120  
O aclara las cosas.

188  
00:14:37,800 --> 00:14:39,200  
No en este caso.

189  
00:14:40,360 --> 00:14:42,040  
Lo nuestro es especial.

190  
00:14:42,320 --> 00:14:43,240  
Lo sé.

191  
00:14:44,720 --> 00:14:46,920  
Pero por eso es todo tan confuso.

192  
00:14:47,480 --> 00:14:50,200  
Yo no debía enamorarme de ti.

193  
00:14:50,600 --> 00:14:52,440  
Nada de esto debió pasar.

194  
00:14:53,640 --> 00:14:55,240  
¿Qué? Mierda. ¿Por qué?

195  
00:14:55,320 --> 00:14:57,320  
- ¿Hola?  
- ¿Qué tenía que pasar?

196  
00:14:57,400 --> 00:14:58,240  
¿Hola?

197  
00:14:59,360 --> 00:15:00,760  
Me quedé sin monedas.

198  
00:15:02,360 --> 00:15:03,200  
¿Hola?

199  
00:15:45,400 --> 00:15:47,880  
Hombros. Brazos.

200  
00:15:50,680 --> 00:15:53,280  
Giro hacia dentro.

201  
00:15:55,640 --> 00:15:58,240  
El desfile avanzará.

202  
00:16:00,560 --> 00:16:02,240  
Giro a la derecha.

203  
00:16:03,920 --> 00:16:06,000  
Alto el desfile.

204  
00:16:14,240 --> 00:16:16,680  
Esa no es la cara que esperaba ver.

205  
00:16:18,320 --> 00:16:21,080  
El comandante me escribió  
la semana pasada,

206  
00:16:21,800 --> 00:16:24,440  
dijo que le animaba tu avance.

207  
00:16:26,240 --> 00:16:30,320  
Un avance que, según calcula,  
te asemeja a tu padre,

208  
00:16:31,720 --> 00:16:35,800  
y a tu abuelo antes que a él,  
y a tu bisabuelo antes que a este.

209  
00:16:37,200 --> 00:16:42,280  
Sé que tienes tus propias ideas,  
tu visión de dónde está tu sitio.

210  
00:16:43,520 --> 00:16:46,040  
Solo te pido que sigas así un poco más.

211  
00:16:47,040 --> 00:16:48,440  
No es la universidad.

212  
00:16:49,520 --> 00:16:50,720

Entonces, ¿qué?

213

00:16:54,320 --> 00:16:55,160  
Camila.

214

00:16:56,200 --> 00:16:57,520  
¿Shand?

215

00:17:00,080 --> 00:17:02,600  
Siguen viéndose, ¿verdad?

216

00:17:03,760 --> 00:17:04,640  
Sí.

217

00:17:05,760 --> 00:17:08,800  
- Me gusta mucho.  
- Bien.

218

00:17:12,080 --> 00:17:14,200  
Me gusta muchísimo.

219

00:17:15,360 --> 00:17:18,440  
Esta situación es complicada.

220

00:17:19,680 --> 00:17:21,680  
No soy el único interesado.

221

00:17:24,560 --> 00:17:27,480  
¿Te refieres al jinete Parker Bowles?

222

00:17:28,160 --> 00:17:30,040  
Dickie, no quiero perderla.

223

00:17:30,400 --> 00:17:34,000  
Muchacho, no vas a perder  
a ninguna mujer.

224

00:17:34,400 --> 00:17:36,080  
Eres el príncipe de Gales.

225

00:17:36,880 --> 00:17:39,360

Me refiero a que no quiero perderla nunca.

226

00:17:45,360 --> 00:17:46,560  
Ella es la indicada.

227

00:17:53,320 --> 00:17:55,800  
Ahora creo que entiendes  
de lo que hablo...

228

00:17:57,880 --> 00:17:59,800  
y por qué voy a necesitar tu ayuda...

229

00:18:01,520 --> 00:18:02,760  
...con la familia.

230

00:18:14,480 --> 00:18:17,320  
A su derecha.

231

00:18:21,560 --> 00:18:23,440  
Al frente.

232

00:18:39,080 --> 00:18:40,480  
Es culpa mía.

233

00:18:41,440 --> 00:18:44,200  
La chica Shand solo debía ser  
una oportunidad

234

00:18:44,280 --> 00:18:47,760  
para que un chico sin experiencia  
se divirtiese un poco.

235

00:18:51,760 --> 00:18:53,920  
Por eso lo alenté.

236

00:18:54,760 --> 00:18:59,360  
Jamás pensé que sentiría algo por ella  
ni que pensara en...

237

00:18:59,600 --> 00:19:02,160  
No lo digas. Es de locos.

238

00:19:02,400 --> 00:19:05,680  
Cuanto antes vuelva esa chica  
con Derek, mejor.

239

00:19:06,440 --> 00:19:07,480  
Concuendo.

240

00:19:09,560 --> 00:19:11,040  
¿Cómo lo hacemos?

241

00:19:11,480 --> 00:19:13,440  
Yo puedo ocuparme de Carlos.

242

00:19:13,520 --> 00:19:16,960  
Destinarlo al extranjero  
le aclarará las cosas.

243

00:19:17,240 --> 00:19:19,360  
Hablaré con todo el almirantazgo.

244

00:19:19,720 --> 00:19:23,000  
Ocho meses al otro lado del mundo  
harán que se le pase.

245

00:19:23,720 --> 00:19:25,040  
Esperemos que así sea.

246

00:19:26,920 --> 00:19:30,080  
¿Te dejo a los Shand  
y a los Parker Bowles?

247

00:19:31,040 --> 00:19:32,040  
Será un placer.

248

00:19:49,880 --> 00:19:52,520  
Toca el órgano, ¿verdad?

249

00:19:53,720 --> 00:19:54,560  
Sí.

250

00:19:55,560 --> 00:19:57,600

- Y el piano.

- Sí.

251

00:19:58,240 --> 00:20:00,400  
Qué manos tan elegantes y cuidadas.

252

00:20:01,000 --> 00:20:02,720  
Con dedos delicados y largos.

253

00:20:05,560 --> 00:20:08,120  
- ¿Ha ido a alguna mina, Sr. Heath?  
- Claro.

254

00:20:08,440 --> 00:20:11,160  
En su televisor no. En persona.

255

00:20:15,040 --> 00:20:19,640  
Entonces le ayudaré a familiarizarse.

256

00:20:29,240 --> 00:20:30,160  
Tómelo.

257

00:20:31,360 --> 00:20:32,240  
Adelante.

258

00:20:33,200 --> 00:20:34,200  
Tóquelo.

259

00:20:36,160 --> 00:20:37,080  
Huélalo.

260

00:20:42,360 --> 00:20:45,160  
Así, la próxima vez que toque  
el órgano en una catedral

261

00:20:45,240 --> 00:20:48,080  
con pensamientos nobles  
en el cielo junto a Dios,

262

00:20:48,160 --> 00:20:50,600  
pensará en mis compañeros,  
mis camaradas,

263

00:20:50,680 --> 00:20:53,320  
ahí abajo, con calor y a oscuras,  
excavando carbón,

264

00:20:53,400 --> 00:20:55,520  
porque cuando van a trabajar

265

00:20:55,600 --> 00:20:57,960  
y se rompen la espalda  
y arriesgan sus vidas,

266

00:20:58,240 --> 00:20:59,680  
están muy lejos de Dios.

267

00:21:00,000 --> 00:21:03,720  
Están en el infierno,  
y lo hacen día tras día

268

00:21:03,800 --> 00:21:05,880  
para que usted y el resto del país

269

00:21:05,960 --> 00:21:08,120  
puedan disfrutar de calor,  
electricidad y luz.

270

00:21:08,200 --> 00:21:09,440  
No haremos progresos

271

00:21:09,520 --> 00:21:11,640  
si se centra solo en nuestras diferencias.

272

00:21:11,720 --> 00:21:14,600  
No, se equivoca.  
Solo así haremos progresos.

273

00:21:14,680 --> 00:21:17,760  
Hasta que reconozca que la contribución  
de los mineros en el país

274

00:21:17,840 --> 00:21:21,200  
es lo que da luz a fábricas,



colegios, hospitales

275

00:21:21,640 --> 00:21:23,400  
y cámaras como esta,

276

00:21:23,480 --> 00:21:26,280  
no habrá ningún acuerdo  
con el Sindicato Minero.

277

00:21:26,640 --> 00:21:28,960  
Hablemos un momento sobre esas cámaras.

278

00:21:29,040 --> 00:21:31,920  
Estoy tan poco acostumbrado  
a ellas como usted.

279

00:21:32,320 --> 00:21:33,720  
Mi padre era albañil.

280

00:21:34,720 --> 00:21:37,520  
Llegué aquí porque soy el líder  
de un partido político,

281

00:21:37,600 --> 00:21:40,800  
elegido por la gente de este país  
para que lidere su gobierno.

282

00:21:41,440 --> 00:21:42,640  
Este no es mi hogar.

283

00:21:42,720 --> 00:21:44,360  
Es el hogar que la gente del país

284

00:21:44,440 --> 00:21:46,120  
dio al primer ministro de la reina.

285

00:21:46,520 --> 00:21:49,360  
Es de categoría,  
porque respetamos la democracia.

286

00:21:50,840 --> 00:21:53,200  
Puede suponer de forma simple quién soy

287

00:21:53,280 --> 00:21:55,240  
por el simple hecho  
de que toco el órgano.

288

00:21:55,760 --> 00:21:58,320  
Mis padres no se podían permitir un piano.

289

00:21:58,400 --> 00:22:01,600  
Tuvieron que pagarlo a plazos  
de una tienda de Margate.

290

00:22:02,480 --> 00:22:05,880  
No perdamos más tiempo  
en discrepancias falaces

291

00:22:06,240 --> 00:22:08,280  
sobre lucha de clases entre usted y yo.

292

00:22:08,920 --> 00:22:12,920  
Provengo de un ambiente  
no tan ajeno al suyo.

293

00:22:14,600 --> 00:22:18,160  
Pero he escogido la democracia,  
no como usted,

294

00:22:18,600 --> 00:22:22,680  
y no permitiré que usted ni ningún rufián  
venga aquí

295

00:22:22,760 --> 00:22:26,680  
y amenace a un gobierno democrático  
con huelgas antidemocráticas.

296

00:22:26,760 --> 00:22:29,000  
Este gobierno tiene sus políticas

297

00:22:29,640 --> 00:22:31,920  
y no se desviará de ellas...

298

00:22:32,960 --> 00:22:33,800

...nunca.

299

00:22:38,880 --> 00:22:40,400  
Y nosotros tenemos la nuestra...

300

00:22:43,520 --> 00:22:44,960  
...y tampoco lo haremos.

301

00:23:01,760 --> 00:23:05,440  
Ahora que acabaron las charlas  
entre el Gobierno y los mineros,

302

00:23:05,520 --> 00:23:07,680  
al primer ministro  
se le ocurrió un plan

303

00:23:07,760 --> 00:23:10,560  
para ahorrar energía  
mediante cortes nacionales.

304

00:23:11,200 --> 00:23:12,240  
Cielos.

305

00:23:12,680 --> 00:23:14,920  
He visto estrategias de combate  
menos complicadas.

306

00:23:15,000 --> 00:23:17,240  
Así lo llama el Gobierno.

307

00:23:17,320 --> 00:23:19,880  
Una estrategia de combate  
que derrote a los mineros.

308

00:23:20,560 --> 00:23:22,920  
¿Y se espera que los apagones sean pronto?

309

00:23:23,000 --> 00:23:23,840  
Sí, señora.

310

00:23:24,000 --> 00:23:25,200  
¿Cuánto durarán?

311

00:23:25,560 --&gt; 00:23:28,240

El resto del mes, tal vez incluso un año.

312

00:23:28,600 --&gt; 00:23:30,680

¿Qué? Esto va a destruir el país.

313

00:23:30,760 --&gt; 00:23:33,800

Sí, el correcto funcionamiento del Gobierno se verá interrumpido,

314

00:23:33,880 --&gt; 00:23:36,080

y los servicios judiciales y civiles.

315

00:23:36,640 --&gt; 00:23:39,840

Los hospitales tendrán que trabajar con linternas.

316

00:23:41,200 --&gt; 00:23:43,600

Pero el Sr. Heath confía en la victoria.

317

00:23:47,920 --&gt; 00:23:49,440

Como primer ministro,

318

00:23:50,200 --&gt; 00:23:53,640

Quiero hablar con ustedes claramente esta noche

319

00:23:53,960 --&gt; 00:23:57,360

sobre la grave emergencia que afronta el país.

320

00:23:59,280 --&gt; 00:24:01,640

En la Cámara de los Comunes, esta tarde,

321

00:24:01,720 --&gt; 00:24:05,880

he anunciado más restricciones duras en el uso de la luz.

322

00:24:07,840 --&gt; 00:24:12,080

Les pedimos que reduzcan al mínimo

323

00:24:12,160 --> 00:24:15,600  
el consumo de la calefacción  
y otros usos en casa.

324

00:24:16,760 --> 00:24:20,880  
En la industria estamos limitando  
el suministro de electricidad

325

00:24:20,960 --> 00:24:24,440  
de casi todas las fábricas,  
tiendas y oficinas

326

00:24:24,520 --> 00:24:26,440  
a tres días por semana.

327

00:24:27,240 --> 00:24:29,000  
En cuanto a comodidad,

328

00:24:29,080 --> 00:24:33,760  
pasaremos una Navidad más dura,  
como la de la guerra.

329

00:24:35,840 --> 00:24:37,760  
Viviendo en un país como este,

330

00:24:39,000 --> 00:24:41,520  
no puede haber un "nosotros"  
y un "ellos".

331

00:24:42,120 --> 00:24:43,800  
Todos somos "nosotros".

332

00:24:44,720 --> 00:24:46,400  
Todos.

333

00:24:48,680 --> 00:24:54,480  
Si el Gobierno cae, el país cae.

334

00:25:18,280 --> 00:25:20,000  
Comandante y Sra. Shand, Su Majestad,

335

00:25:20,080 --> 00:25:21,880  
y Sr. y Sra. Parker Bowles.

336

00:25:30,560 --> 00:25:33,320  
- Gracias por venir, comandante Shand.  
- Su Majestad.

337

00:25:33,400 --> 00:25:35,040  
- Sra. Shand.  
- Su Majestad.

338

00:25:35,120 --> 00:25:36,960  
- Derek.  
- Su Majestad.

339

00:25:37,040 --> 00:25:38,880  
- Ann.  
- Su Majestad.

340

00:25:40,040 --> 00:25:40,880  
Por favor.

341

00:25:52,960 --> 00:25:56,240  
Se preguntarán  
por qué les he invitado esta tarde.

342

00:25:56,320 --> 00:25:58,280  
Es un asunto un tanto delicado.

343

00:25:58,360 --> 00:26:02,000  
Cierta enredo en relación  
con tu hijo, Derek,

344

00:26:02,080 --> 00:26:03,720  
su hija, Sra. Shand,

345

00:26:03,800 --> 00:26:06,840  
y mi nieto, el príncipe de Gales.

346

00:26:11,480 --> 00:26:12,480  
Windsor.

347

00:26:13,040 --> 00:26:15,840  
Se te requiere en el puesto de mando.  
El despacho del capitán.

348  
00:26:16,480 --> 00:26:17,480  
Señor.

349  
00:26:22,760 --> 00:26:24,200  
Windsor, adelante.

350  
00:26:34,000 --> 00:26:35,680  
Tenemos los resultados de la prueba,

351  
00:26:36,040 --> 00:26:40,960  
y el cuerpo examinador nos dice  
que reúnes los criterios necesarios

352  
00:26:41,040 --> 00:26:44,240  
para llevar a cabo tareas  
como oficial de la guardia.

353  
00:26:45,640 --> 00:26:47,400  
Es tu primer destino oficial.

354  
00:26:48,760 --> 00:26:49,800  
Felicitaciones.

355  
00:26:57,080 --> 00:26:58,640  
¿Puedo saber dónde?

356  
00:27:00,680 --> 00:27:02,080  
Por Dios, no de nuevo.

357  
00:27:02,720 --> 00:27:05,680  
Jenkins, trae otra linterna  
y unas velas, ¿quieres?

358  
00:27:05,800 --> 00:27:06,640  
Sí, señor.

359  
00:27:44,280 --> 00:27:45,440  
Majestad.

360  
00:27:47,640 --> 00:27:49,320  
- Martin.  
- Sí.

361  
00:27:50,080 --> 00:27:52,000  
Me pregunto si la reina  
me concedería un momento.

362  
00:27:52,080 --> 00:27:54,720  
No es el mejor momento.  
Está escribiendo un discurso.

363  
00:27:55,000 --> 00:27:57,000  
¿Puede decirle que vengo de Dartmouth

364  
00:27:57,080 --> 00:27:58,520  
y que es muy importante?

365  
00:27:59,840 --> 00:28:00,680  
Desde luego.

366  
00:28:10,800 --> 00:28:11,800  
Disculpe.

367  
00:28:12,520 --> 00:28:13,480  
Disculpe, señor.

368  
00:28:14,560 --> 00:28:15,560  
Disculpe.

369  
00:28:23,880 --> 00:28:25,760  
Su Majestad lo recibirá, señor.

370  
00:28:32,080 --> 00:28:35,080  
- Siento interrumpir, mamá.  
- No sabía que te ibas.

371  
00:28:35,600 --> 00:28:37,720  
- No me voy.  
- ¿Y qué haces aquí?



372

00:28:40,240 --> 00:28:42,240  
Vine a preguntarte una cosa.

373

00:28:45,080 --> 00:28:50,040  
Me han destinado ocho meses al Caribe.

374

00:28:50,880 --> 00:28:52,240  
Eso no es una pregunta.

375

00:28:53,640 --> 00:28:54,840  
No estoy satisfecho.

376

00:28:55,560 --> 00:28:57,680  
- Sigue sin ser una pregunta.  
- Bien.

377

00:28:58,720 --> 00:28:59,920  
Ahí va.

378

00:29:01,200 --> 00:29:04,080  
- ¿Tú lo ordenaste?  
- ¿Cómo iba a ordenarlo yo?

379

00:29:05,360 --> 00:29:08,080  
Para separarnos.

380

00:29:09,040 --> 00:29:10,920  
- ¿A quiénes?  
- A Camila Shand y a mí.

381

00:29:11,120 --> 00:29:14,360  
- Dijiste que te ascendieron.  
- Me dan un destino, no un ascenso.

382

00:29:14,560 --> 00:29:18,320  
Y no tiene sentido. Aún no estoy listo  
para eso. No estoy calificado.

383

00:29:18,400 --> 00:29:21,000  
Se hacen muchas excepciones  
con la familia real.

384

00:29:21,080 --> 00:29:22,080  
No en la Armada.

385

00:29:22,920 --> 00:29:25,200  
Se enorgullecen  
de no hacer excepciones nunca.

386

00:29:25,280 --> 00:29:26,200  
Mi pregunta es:

387

00:29:26,280 --> 00:29:29,680  
¿tú o alguien de la familia  
tienen algo que ver?

388

00:29:31,160 --> 00:29:33,560  
- ¿Por qué tendríamos algo que ver?  
- No lo sé.

389

00:29:34,080 --> 00:29:36,040  
Porque ella no es "intacta"

390

00:29:36,960 --> 00:29:40,520  
o no es de alta cuna,  
porque tiene mentalidad propia

391

00:29:40,600 --> 00:29:42,240  
o tal vez porque resulte divertido

392

00:29:42,320 --> 00:29:44,640  
separar a dos personas que son felices

393

00:29:44,720 --> 00:29:46,200  
y buscarles motivos para romper.

394

00:29:46,280 --> 00:29:48,760  
La crueldad de esta familia  
ya tiene su historia.

395

00:29:48,920 --> 00:29:50,360  
Pero yo no lo toleraré.

396

00:29:50,920 --> 00:29:54,480  
No pienso quedarme a un lado  
como el tío David o la tía Margarita.

397

00:29:55,000 --> 00:29:56,400  
No lo consentiré.

398

00:30:04,720 --> 00:30:05,720  
Martin.

399

00:30:09,680 --> 00:30:11,880  
La reina Isabel y lord Mountbatten.

400

00:30:12,400 --> 00:30:15,200  
Me gustaría verlos  
lo antes posible, juntos.

401

00:30:29,320 --> 00:30:30,920  
Todo iba bien.

402

00:30:31,160 --> 00:30:34,760  
Todos conseguían lo que querían  
y necesitaban del acuerdo.

403

00:30:35,520 --> 00:30:39,040  
- Hasta que el chico habló de amor.  
- Pero ¿y si es amor?

404

00:30:39,520 --> 00:30:43,080  
¿No debería seguir su curso?  
Yo pude casarme como quise.

405

00:30:43,160 --> 00:30:44,240  
Eso fue diferente.

406

00:30:44,320 --> 00:30:46,880  
Su rango era diferente.  
Los sentimientos eran iguales.

407

00:30:46,960 --> 00:30:50,360  
Los tiempos eran diferentes.  
Su pasado era diferente.

408

00:30:50,480 --> 00:30:52,080  
Felipe era un príncipe.

409

00:30:52,160 --> 00:30:53,960  
¿Aún importa eso a estas alturas?

410

00:30:54,040 --> 00:30:55,040  
Sí.

411

00:30:55,920 --> 00:31:02,520  
El sistema es demasiado frágil  
y valioso para dejarlo en manos

412

00:31:02,600 --> 00:31:05,280  
- de elementos peligrosos.  
- Camila no es peligrosa.

413

00:31:05,360 --> 00:31:08,200  
Es la primera mujer  
que le da confianza a Carlos,

414

00:31:08,280 --> 00:31:09,800  
que le da comodidad y seguridad.

415

00:31:10,320 --> 00:31:13,000  
Estaremos de acuerdo  
en que necesita todo eso.

416

00:31:13,280 --> 00:31:16,880  
Sé que ambos quieren proteger la Corona,

417

00:31:17,280 --> 00:31:18,800  
pero dado el historial familiar,

418

00:31:18,880 --> 00:31:20,880  
no podemos permitirnos  
separar a dos personas

419

00:31:20,960 --> 00:31:22,280  
que se aman de verdad.

420

00:31:22,360 --> 00:31:24,280  
Hemos aprendido esa lección  
una y otra vez.

421

00:31:24,360 --> 00:31:25,360  
Confía en mí.

422

00:31:26,440 --> 00:31:28,320  
Esto no es amor.

423

00:31:28,400 --> 00:31:29,280  
Dickie.

424

00:31:32,360 --> 00:31:34,240  
Hay algo que deberías saber.

425

00:33:02,000 --> 00:33:03,160  
Dios, ¿qué es todo esto?

426

00:33:05,120 --> 00:33:06,280  
Pasa, cariño.

427

00:33:20,440 --> 00:33:22,640  
Queremos hacerte unas preguntas.

428

00:33:23,840 --> 00:33:26,800  
Y es importante que,  
mientras respondes,

429

00:33:26,880 --> 00:33:32,560  
estés lúcida, impasible,  
racional y tranquila.

430

00:33:32,800 --> 00:33:33,760  
¿A diferencia de qué?

431

00:33:33,840 --> 00:33:35,960  
¿De mi habitual actitud histérica  
y neurótica?

432

00:33:40,160 --> 00:33:41,920  
Debemos hablar de tu hermano.

433

00:33:42,000 --> 00:33:43,840  
¿De cuál? Tengo tres.

434

00:33:44,800 --> 00:33:45,760  
Carlos.

435

00:33:47,440 --> 00:33:48,280  
Adelante.

436

00:33:48,640 --> 00:33:53,720  
En concreto, de la idoneidad  
de su emparejamiento con Camila Shand.

437

00:33:54,280 --> 00:33:55,240  
¿Emparejamiento?

438

00:33:56,200 --> 00:33:59,760  
Creemos que tiene pensado  
pedirle matrimonio.

439

00:34:01,080 --> 00:34:02,040  
Bien.

440

00:34:03,960 --> 00:34:07,040  
Mientras esté preparado  
para un matrimonio de tres...

441

00:34:08,120 --> 00:34:09,360  
¿Quién es el tercero?

442

00:34:09,920 --> 00:34:11,360  
Andrew Parker Bowles.

443

00:34:11,920 --> 00:34:14,720  
El primer amor de Camila.  
Sigue consagrada a él.

444

00:34:14,800 --> 00:34:16,520  
¿No está consagrada a Carlos?

445

00:34:16,600 --> 00:34:19,320  
Le gusta,  
pero está obsesionada con Andrew.

446  
00:34:20,080 --> 00:34:21,000  
Suficiente.

447  
00:34:26,440 --> 00:34:27,680  
¿Cómo sabes todo eso?

448  
00:34:28,800 --> 00:34:30,520  
Porque me vi envuelta en todo eso.

449  
00:34:32,040 --> 00:34:33,000  
Espera.

450  
00:34:33,560 --> 00:34:35,960  
- ¿Cuándo?  
- En el pasado. No importa.

451  
00:34:38,120 --> 00:34:39,360  
Fue todo muy directo.

452  
00:34:39,440 --> 00:34:42,120  
Él obtuvo lo que quiso:  
poner celosa a Camila.

453  
00:34:42,200 --> 00:34:45,680  
Yo obtuve lo que quise: divertirme.

454  
00:34:46,120 --> 00:34:48,200  
- ¿Divertirte?  
- Sí, lo siento, mamá. Así fue.

455  
00:34:56,640 --> 00:34:58,960  
Fin del interrogatorio. ¿Puedo irme ya?

456  
00:34:59,080 --> 00:35:00,320  
Gracias, cielo.

457  
00:35:04,760 --> 00:35:06,960  
Ojalá no haya sido

demasiado fuerte para ustedes.

458

00:35:14,440 --> 00:35:16,240  
Quiero hablar con mi madre a solas.

459

00:35:16,680 --> 00:35:17,520  
Bien.

460

00:35:18,160 --> 00:35:19,360  
Nos vamos.

461

00:35:21,720 --> 00:35:23,120  
Solo reinas.

462

00:35:38,440 --> 00:35:40,400  
No sé por dónde empezar.

463

00:35:40,880 --> 00:35:42,480  
Claro, pobre Carlos.

464

00:35:42,560 --> 00:35:44,680  
- Estúpido e ingenuo Carlos.  
- Sí.

465

00:35:45,040 --> 00:35:47,280  
- Y Ana...  
- Sí.

466

00:35:47,720 --> 00:35:50,520  
Es decir... ¿Quién lo habría dicho?

467

00:35:53,920 --> 00:35:55,520  
¿Cuál es el siguiente paso?

468

00:35:55,600 --> 00:35:56,960  
Hablamos con las familias.

469

00:35:57,280 --> 00:35:58,120  
Se fijó una fecha

470

00:35:58,200 --> 00:36:00,240



para la boda de Camila con Parker Bowles.

471

00:36:00,320 --> 00:36:01,160

Bien.

472

00:36:01,560 --> 00:36:04,560

Solo falta que alguien se los diga.

473

00:36:05,440 --> 00:36:08,360

- ¿Se lo dirás tú a Carlos?

- No serviría de nada.

474

00:36:08,800 --> 00:36:11,960

Serviría de mucho.

Despejaría el ambiente.

475

00:36:12,640 --> 00:36:14,320

Y si apruebas la decisión,

476

00:36:14,400 --> 00:36:17,600

como su madre y como reina,

es lo correcto.

477

00:36:17,880 --> 00:36:20,520

Solo crearía rencor y resentimiento,

478

00:36:20,600 --> 00:36:24,640

y aunque apruebe la decisión,

no fue idea mía.

479

00:36:27,160 --> 00:36:28,320

Que lo haga Dickie.

480

00:36:29,080 --> 00:36:30,280

Es su embrollo.

481

00:37:14,200 --> 00:37:16,680

Durante los prolongados apagones de ayer,

482

00:37:16,760 --> 00:37:20,440

fue casi imposible para muchas familias

483

00:37:20,520 --> 00:37:23,520  
cocinar o calentar e iluminar  
sus hogares.

484

00:37:24,320 --> 00:37:26,920  
Las estufas para acampar  
y las viejas lámparas de parafina

485

00:37:27,000 --> 00:37:29,240  
han salido del ático  
para volver a trabajar.

486

00:37:29,800 --> 00:37:34,040  
Ahora es casi imposible  
comprar velas, hornillos o estufas.

487

00:37:34,520 --> 00:37:37,320  
En las ferreterías siempre ponen  
el mismo aviso,

488

00:37:37,400 --> 00:37:39,720  
y llevan días con pedidos.

489

00:37:39,800 --> 00:37:40,800  
¡NO QUEDAN VELAS!

490

00:37:41,080 --> 00:37:44,880  
Con millones incapaces de trabajar,  
la gente ha salido a la calle

491

00:37:44,960 --> 00:37:47,080  
y la tensión empieza a aumentar.

492

00:37:50,480 --> 00:37:53,520  
Hay un temor genuino  
por la estabilidad del país

493

00:37:53,600 --> 00:37:55,960  
y el mantenimiento de la ley y el orden.

494

00:37:57,160 --> 00:37:58,680  
No sé por dónde empezar.

495

00:38:00,920 --&gt; 00:38:02,000

Ni qué decir.

496

00:38:04,120 --&gt; 00:38:05,960

¿Es cierto? ¿Quieres a Andrew?

497

00:38:06,680 --&gt; 00:38:07,560

Es complicado.

498

00:38:07,880 --&gt; 00:38:09,560

No tiene nada de complicado.

499

00:38:11,000 --&gt; 00:38:13,400

Sí o no, ¿lo quieres?

500

00:38:16,040 --&gt; 00:38:16,960

Sí.

501

00:38:18,120 --&gt; 00:38:19,520

En cierto modo.

502

00:38:21,080 --&gt; 00:38:22,400

Soy un idiota.

503

00:38:22,960 --&gt; 00:38:25,080

Pero cuanto más tiempo paso contigo,

504

00:38:25,760 --&gt; 00:38:28,600

mejor te conozco  
y más cambian mis sentimientos.

505

00:38:29,600 --&gt; 00:38:31,480

El transporte lo espera, señor.

506

00:38:35,560 --&gt; 00:38:38,200

- No lo bastante, parece.

- Eso no es cierto.

507

00:38:39,800 --&gt; 00:38:41,400

Te digan lo que te digan,

508

00:38:41,880 --> 00:38:44,720  
debes creerme,  
lo que siento por ti es verdadero.

509

00:38:46,320 --> 00:38:48,440  
¿Y por qué les permitimos  
hacer esto?

510

00:38:48,560 --> 00:38:51,160  
Porque, por lo visto,  
es lo mejor para todos.

511

00:38:52,600 --> 00:38:53,760  
A la larga.

512

00:39:27,640 --> 00:39:30,440  
Si se tratara de un apagón ocasional,  
lo entendería,

513

00:39:30,520 --> 00:39:33,480  
pero cuando afecta el diario vivir  
en todo el país,

514

00:39:33,560 --> 00:39:36,200  
la propia vida se ve amenazada,  
así como la ley y el orden.

515

00:39:36,280 --> 00:39:37,200  
Empiezo a dudar

516

00:39:37,280 --> 00:39:39,440  
de si hemos procedido bien.

517

00:39:39,520 --> 00:39:41,640  
Bueno, no es culpa del Gobierno.

518

00:39:41,720 --> 00:39:44,920  
El Sindicato Nacional de Mineros  
ha recibido ofertas

519

00:39:45,000 --> 00:39:46,960

y las ha rechazado todas.

520

00:39:47,040 --> 00:39:50,360  
La última, un generoso paquete  
por 48 millones de libras

521

00:39:50,440 --> 00:39:52,200  
que fue íntegramente despreciado.

522

00:39:52,280 --> 00:39:54,600  
Pero eso no explica los apagones.

523

00:39:54,680 --> 00:39:57,000  
Recuerdo que me aseguraste

524

00:39:57,160 --> 00:40:00,640  
que el Gobierno guardó bastante carbón  
para cualquier tormenta,

525

00:40:00,720 --> 00:40:01,720  
y aquí estamos.

526

00:40:01,800 --> 00:40:05,720  
Es cierto, las huelgas  
duraron más de lo esperado

527

00:40:05,800 --> 00:40:07,760  
y la obstinación de los mineros

528

00:40:07,840 --> 00:40:09,680  
se ha hecho más violenta.

529

00:40:09,760 --> 00:40:13,280  
Está claro que obstinación  
ha habido en ambos bandos.

530

00:40:13,520 --> 00:40:15,760  
Tal vez no hayamos comprendido

531

00:40:15,840 --> 00:40:17,640  
el nivel de rabia de los mineros.

532

00:40:17,720 --> 00:40:21,480  
Eso si hemos fracasado  
en entenderlos como personas.

533

00:41:17,880 --> 00:41:21,120  
- ¿Un discurso de aniversario escrito?  
- Sí.

534

00:41:21,480 --> 00:41:25,480  
¿Mucha efusividad en el departamento  
del "vasallo y devoto servidor"?

535

00:41:27,000 --> 00:41:28,920  
Me compadezco de Carlos.

536

00:41:30,880 --> 00:41:31,800  
Sí.

537

00:41:33,880 --> 00:41:34,960  
Lo pasará mal.

538

00:41:35,840 --> 00:41:38,960  
Y tal vez se sienta traicionado.

539

00:41:40,280 --> 00:41:44,040  
Pero volverá en sí mismo y lo olvidará.

540

00:41:46,400 --> 00:41:47,520  
Eso espero.

541

00:42:07,800 --> 00:42:10,360  
Debo admitir, señor alcalde,

542

00:42:11,160 --> 00:42:15,280  
que los primeros 25 años de matrimonio  
se nos han echado encima poco a poco.

543

00:42:16,760 --> 00:42:19,040  
No soy muy dada a la filosofía,

544

00:42:19,760 --> 00:42:23,920

pero de vez en cuando  
uno recibe la oportunidad

545

00:42:24,520 --> 00:42:28,640  
de reflexionar sobre sus aportes  
al éxito de algo.

546

00:42:29,560 --> 00:42:32,720  
Y en el caso de nuestro matrimonio,  
ese algo es la familia,

547

00:42:33,960 --> 00:42:38,600  
la piedra sobre la que todo  
matrimonio debe alzarse.

548

00:42:39,440 --> 00:42:42,560  
Una red de hermanos, hermanas,

549

00:42:43,280 --> 00:42:45,240  
madres y padres,

550

00:42:45,760 --> 00:42:48,080  
primos y demás.

551

00:42:49,400 --> 00:42:52,440  
Una filigrana de miles  
de pequeños hilos...

552

00:42:52,520 --> 00:42:54,640  
NO HAY EXCUSAS PARA IR  
EN LA DIRECCIÓN ERRÓNEA

553

00:42:54,720 --> 00:42:58,600  
...unidos por la sangre,  
la familia y la confianza.

554

00:43:04,960 --> 00:43:09,760  
Solo ahí,  
en la encrucijada de las familias,

555

00:43:10,240 --> 00:43:15,240  
puede forjarse  
la unión entre dos personas.

556

00:43:16,800 --> 00:43:21,760  
Fidelidad, alianza,  
obediencia y devoción.

557

00:43:22,680 --> 00:43:26,760  
Esos son los valores cristianos  
que sostienen un matrimonio

558

00:43:28,120 --> 00:43:30,200  
y vinculan a toda una familia.

559

00:43:35,040 --> 00:43:39,240  
Alcanzar esa elusiva felicidad familiar

560

00:43:39,480 --> 00:43:42,760  
es una batalla constante,

561

00:43:44,360 --> 00:43:46,600  
pero merece la pena luchar por ello,

562

00:43:48,080 --> 00:43:50,960  
porque nada en esta vida  
se puede comparar con algo así.

563

00:43:54,240 --> 00:43:55,960  
La compañía idónea...

564

00:43:57,040 --> 00:43:58,920  
...con la pareja idónea...

565

00:43:59,800 --> 00:44:04,880  
...levanta los cimientos  
en los que debe descansar una familia.

566

00:44:07,400 --> 00:44:12,000  
El matrimonio es una propuesta  
que puede cuestionarse hoy en día,

567

00:44:14,000 --> 00:44:17,840  
pero es una propuesta



568  
00:44:18,160 --> 00:44:22,160  
a la que puedo responder,  
sin lugar a dudas:

569  
00:44:24,160 --> 00:44:25,360  
"Estoy a favor".

570  
00:44:47,440 --> 00:44:48,360  
Gracias.

**N** SERIES  
THE CROWN



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.